



Australian Government

Department of Agriculture, Fisheries and Forestry

**A guide for adopting a
CCSBT Management Procedure:
short-term and long-term considerations**

**CCSBT 管理手続きの採択のための指針：
短期的及び長期的検討**

Background 背景

The main decision to be taken by CCSBT at its 17th meeting in October 2010 is to continue its commitment to rebuilding the southern bluefin tuna (SBT) stock through the adoption of a management procedure (MP)—or set of decision rules guiding future catch levels—that will achieve CCSBT’s agreed interim target of rebuilding the SBT spawning stock to 20 per cent of its unfished levels.

2010年10月の第17回CCSBT会合で行われる主たる決定は、管理手続き（MP）又は将来の漁獲水準を導き出す一連の意思決定規則の採択を通じて、みなみまぐろ（SBT）の再建へのコミットメントを継続することである。そして、これらを通じて、漁業が行われなかったときのSBT産卵親魚資源量の20%とする合意された暫定的な再建目標を達成することになるだろう。

At its second meeting in April 2010, CCSBT’s Strategy and Fisheries Management Working Group (SFMWG) agreed a series of parameters to provide guidance to the Scientific Committee in testing and making recommendations on candidate MPs. These parameters included the probability (or confidence) of achieving the interim rebuilding target of 20 per cent, the timeframe in which the interim target is to be reached, and the frequency and magnitude of changes to the global TAC required to attain the interim target (Table 1). Different combinations of these technical parameters dictate: how precautionary the short-term catch levels are; the rate at which the stock can rebuild; and the level of catch available to Members in the short- and long-term.

2010年4月の第2回CCSBT戦略・漁業管理作業部会（SFMWG）は、科学委員会がMPの候補について、試行し勧告する際の指針となる一連のパラメーターに合意した。これらのパラメーターには、20%とする暫定的な再建目標を達成する確率（又は信頼）、暫定的な目標が達成されるまでのタイムフレーム、並びに暫定的な目標を達成するために必要な全世界のTACの変更の頻度及び程度（表1）が含まれる。これらの技術的なパラメーターの異なる組み合わせによって、予防的な短期的漁獲水準の程度、資源の再建率、及びメンバーが短期的及び長期的に利用できる漁獲水準が決定付けられる。

In addition to the parameters listed in Table 1, SFMWG agreed that the following rules should govern future changes to the TAC:

SFMWGは、表1に掲げるパラメーターリストのほか、以下の規則が将来のTACの変更を規律することに合意した。

- The frequency of TAC changes should be limited to once every 3 years
TACの変更頻度は、3年ごとに限定すべき
- The minimum TAC change allowed every 3 years should be 100 t
3年ごとに実施するTACの変更の最小値は、100トンとすべき
- MP testing of early TAC changes was preferred over late TAC changes
遠い将来にTAC変更が行われるよりも早期にTAC変更が行われるMPの方が望ましい

SFMWG also agreed several short-term checkpoints to monitor and describe the rate of stock recovery:

またSFMWGは、資源の回復率をモニター及び把握するためのいくつかの短期的チェックポイントを設けることについても合意した。

- If the timeframe is 2035: that the SBT spawning stock biomass rebuilds to (a) 10% of unfished levels by 2022 or (b) double its 2009 biomass by 2022

タイムフレームを 2035 年とした場合：(a) 2022 年までに SBT 産卵親魚資源量を漁業が行われなかったときの水準の 10%まで再建させるか、(b)2022 年までに 2009 年時点の SBT 産卵親魚資源量を 2 倍にする

- If the timeframe is 2040: that the SBT spawning stock biomass rebuilds to (a) 10% of unfished levels by 2025 or (b) double its 2009 biomass by 2025

タイムフレームを 2045 年とした場合：(a) 2025 年までに SBT 産卵親魚資源量を漁業が行われなかったときの水準の 10%まで再建させるか、(b)2025 年までに 2009 年時点の SBT 産卵親魚資源量を 2 倍にする

The performance of candidate MPs against these short-term checkpoints may be taken into consideration by CCSBT when finalising and adopting an MP.

短期的チェックポイントに対する MP の候補のパフォーマンスは、MP を最終化及び採択する際に CCSBT によって考慮されるだろう。

In September 2010, the CCSBT Extended Scientific Committee (ESC) tested the performance of nine candidate MPs against the technical parameters established by SFMWG and recommended three MPs for consideration by CCSBT in October 2010: MP_1, MP_2 and Average_MP. The performance of these three MPs is summarised in Section 10.2 of the ESC's 2010 report (paragraphs 55–62; Figures 1–6; Table 1).

2010 年 9 月、CCSBT 拡大科学委員会 (ESC) は、9 つの MP の候補に関して、SFMWG が定めた技術的なパラメーターに対するパフォーマンスを試行し、2010 年 10 月の CCSBT において検討される 3 つの MP、すなわち MP_1、MP_2 及び平均_MP を勧告した。これら 3 つの MP のパフォーマンスは、ESC の 2010 年報告書のセクション 10.2 において整理されている (第 55–62 パラグラフ、図 1–6、表 1)。

In order to finalise and adopt an MP in October 2010, CCSBT will need to reach agreement on the type of MP to be used, based on the recommendations of the ESC, and several other parameters that will establish the decision rules under which the MP will operate. A guide to the decisions required to finalise and adopt an MP is provided in Table 1.

2010 年 10 月に MP を最終化及び採択するため、CCSBT は、ESC の勧告に基づき、使用される MP のタイプ、及び MP を稼働させるための意思決定規則を定めるその他いくつかのパラメーターに合意する必要がある。MP の最終化及び採択に必要な決定を行うための指針は、表 1 のとおり。

A guide to decisions required to finalise and adopt the MP

MP を最終化及び採択に必要な決定を行うための指針

Table 1. Summary of parameters tested by the ESC in September 2010 under the guidance of SFMWG. Note: In April 2010, SFMWG requested that the frequency of TAC changes be every 3 years; and that the minimum TAC change be 100 t. These are considered to be fixed variables for the purpose of this summary.

表 1. SFMWG からの指針に基づく 2010 年 9 月の ESC で試行されたパラメーターの概要。注：2010 年 4 月、SFMWG は、TAC の変更頻度は 3 年ごととすること、TAC の変更の最小値は 100 トンとすることを要請した。これらは、この概要の目的上固定された変数とした。

Criteria クライテリア	Options (evaluated) 選択肢 (評価)	Consideration 検討
MP structure MP の構造	Model モデル Empirical 経験的	There was not an obvious difference in performance. The type of MP may be less important than the criteria and tuning levels chosen. 両者のパフォーマンスには、明確な相違はない。クライテリア及びチューニングレベルの選択に比べれば、どの MP タイプにするかというのは、あまり重要ではないだろう。
MP type MP のタイプ	MP_1 (more reactive) MP_1 (敏感) MP_2 (less reactive) MP_2 (敏感ではない) Average_MP 平均_MP	The more reactive MP minimises the risk of further declines in stock biomass and is the more precautionary in the short-term. Higher global TACs are available to Members in the long-term. 敏感な MP は、資源量が更に減少するリスクを最小化し、短期的により予防的である。長期的には、メンバーが利用できる TAC はより多くなる。 The less reactive MP generates higher TACs in the short-term but exposes the stock to a higher risk of further decline. Lower TACs are available to Members in the long-term. 敏感ではない MP は、短期的にはより多くの TAC をもたらすが、資源を更に減少するリスクにさらすこととなる。長期的には、メンバーが利用できる TAC はより少なくなる。 An average of MP_1 and MP_2. MP_1 と MP_2 の平均値

Timeframe タイムフレーム	2035 年	Interim rebuilding target to be attained within 25 years of 2010. 暫定的な再建目標は、2010 年から 25 年以内に達成される。 2035 is more precautionary. 2035 年の方がより予防的である。
	2040 年	Interim rebuilding target to be attained within 30 years of 2010. 暫定的な再建目標は、2010 年から 30 年以内に達成される。
Probability 確率	60%	60% was considered by SFMWG2 to be the minimum acceptable probability for achieving the interim rebuilding target. SFMWG2 において、60%が暫定的な再建目標の達成についての受け入れ可能な確率の最低値とされた。 Under the <i>Harvest Strategy Standard for New Zealand Fisheries</i> , stocks are considered fully rebuilt when a rebuilding target is achieved with 70% probability.
	70%	ニュージーランド漁業の漁獲戦略基準によれば、再建目標が 70%の確率で達成された場合において資源は完全に再建されたものと見なされている。
	90%	Under Australia's <i>Commonwealth Fisheries Harvest Strategy Policy</i> , stocks should be maintained above 20% unfished biomass at least 90% of the time. オーストラリアの連邦政府漁獲戦略政策によれば、少なくとも 90%の期間において、漁業が行われなかったときの資源量の 20%を上回るよう維持されるべきとされている。 90% is the most precautionary. 90%はもっとも予防的である。
Maximum TAC change TAC 変更最大 値	3000 t	3000 t minimises impacts on industry, especially when reductions in the TAC are required. 特に TAC の削減が必要な場合において、3000 トンにより業界への影響を最小限に抑える。
	5000 t	5000 t maximises the rate at which TACs can increase and still attain the 20% interim target. However, 5000 t has a greater impact on industry when reductions are needed. TAC の増加が可能な場合において、5000 トンによってその上昇率を最大化し、さらに 20%の暫定目標を達成する。 他方、削減が必要な場合においては、5000 トンは業界に対してより大きな影響を与える。

	No lag	Members' industries will have between 6 weeks and 12 months to prepare for the following fishing season after the determination of the global TAC.
Lag	ラグなし	メンバーの業界は、TAC の決定後、次の漁期までに 6 週間から 12 か月までの準備のための猶予がある。
ラグ	1-year lag	Members' industries will have a minimum of 12 months' notice to adjust to any change in the global TAC.
	1 年間のラグ	メンバーの業界は、TAC の変更に対応するために少なくとも 12 か月間の予告期間がある
